

Ministarstvo rada i mirovinskog sustava
Kabinet ministra g. Josipa Aladrovića
Hrvatski zavod za zapošljavanje
Ured ravnatelja g. Ante Lončara

Zagreb, 18. lipnja 2020.
Ur. br. 01-1/2020-4
Klasa: CV-2020-04

Predmet: Molba za uključivanje samozaposlenih konferencijskih prevoditelja u mjeru za očuvanje radnih mjesta za lipanj

Poštovani,

zahvaljujemo vam na mjerama koje ste u donijeli kako biste pomogli gospodarskim subjektima da prebrode teškoće u kojima se nalaze zbog posljedica širenja novog korona virusa i epidemioloških mjera koje su u cilju zaustavljanja epidemije donijele brojne države svijeta.


Obraćam vam se u ime razmjerno malobrojne djelatnosti, koja je itekako potrebna u današnjem globalnom svijetu a osobito u hrvatskom sektoru konferencijskog turizma, ali i međunarodnoga poslovanja i političkih susreta – riječ je o konferencijskim prevoditeljima. Konferencijski prevoditelji u pravilu su samozaposleni, neovisno o tome jesu li registrirani kao d.o.o., obrt ili samostalna djelatnost.

Vjerujem da znate da su međunarodni susreti i konferencije koji su se trebali održati tijekom ožujka, travnja, svibnja, pa i lipnja, otkazani u stopostotnom obimu, uključujući i sastanke koji su se trebali održati u okviru hrvatskoga predsjedanja Vijećem EU-u. Sasvim je izvjesno da će se taj trend nastaviti i u drugoj polovici godine, osobito ako nastupi drugi val epidemije koji mnogi stručnjaci predviđaju. I dok je jedan dio naših kolegica i kolega u prvoj polovici godine još i generirao kakve takve prihode od poslova iz ranijih razdoblja, pa zbog toga velika većina nas i nije zatražila potpore, sada za sve nas nastupa najteže razdoblje. Konferencijski prevoditelji, od kojih se tek malobrojni u manjem obimu bave i drugim djelatnostima srodnim usmenom prevođenju, vjerojatno do kraja ove godine ostaju bez najvećeg dijela svojih primanja zbog čega im prijete realna opasnost da će morati zatvoriti svoja poduzeća i obrte ili okončati bavljenje samostalnom djelatnošću.

I baš sada, kada država dijeli zadnje potpore za očuvanje radnih mjesta, konferencijskim prevoditeljima je zbog birokratskog ograničenja onemogućeno da podnesu zahtjev za dodjelu potpore za lipanj. Naime, konferencijsko prevođenje spada pod šifru djelatnosti 74.30 (prevoditeljske djelatnosti i usluge tumača) koja nije među prihvatljivim djelatnostima za potpore za lipanj, a nedvojbeno je da konferencijski prevoditelji prema tumačenju HZZ-a spadaju pod „tvrtke koje većinu svojih prihoda ostvaruju od događanja i javnih okupljanja“.

Stoga vas molimo da nas uključite u kategoriju „Prateće djelatnosti“ kao „Prateće djelatnosti (poput tvrtki za najam opreme I KONFERENCIJSKIH PREVODITELJA)“, odnosno da uvažite zahtjeve za potpore za lipanj koje će ova mala skupina samozaposlenih koji su u ovoj krizi praktički preko noći ostali bez ikakvog posla podnijeti u toj kategoriji, budući da nam nije omogućeno da zahtjeve podnesemo pod svojom šifrom djelatnosti. Na taj bismo način možda mogli prebroditi razdoblje do ponovnog održavanja međunarodnih skupova i konferencija.

S poštovanjem,


Tamara Levak Potrebića
Predsjednica HDKP-a